

Porównanie tłumaczeń Psalmów 95:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie znieczulajcie swego serca jak w Meriba,* ** Jak w Massa – w dniu (pobytu) na pustyni,***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie znieczulajcie swoich serc jak w Meriba, Lub jak w Massa, gdy byliście na pustyni
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zatwardzajcie waszych serc jak w Meriba, jak w czasie kuszenia na pustyni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zatwardzajcież serca swego, jako w Meryba, a jako czasu kuszenia na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziś jeśli głos jego usłyszycie, nie zatwardzajcież serc waszych:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba, jak na pustyni w dniu Massa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zatwardzajcie serca waszego, jak w Meriba, Jak w dniu pobytu w Massa na pustyni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech wasze serca nie twardnieją jak w Meriba, jak na pustyni w dniu Massa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba na pustyni w dniu Massa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Nie zatwardzajcie serc waszych jak w Meriba, jak ongi pod Massa na pustyni,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Принесіть Господеві славу його імені, візьміть жертви і ввійдіть до його дворів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie zatwardzajcie waszego serca jak w Meriba, jak na puszczy w dzień doświadczenia,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie zatwardzajcie swego serca jak w Meriba, jak w dniu Massa na pustkowiu,

¹⁾ Meriba, znaczy: spór; Massa, znaczy: próba, kuszenie.

²⁾ <x>650 3:7-11</x>

³⁾ <x>20 17:1-7</x>; <x>40 20:1-13</x>; <x>50 6:16</x>; <x>50 33:8</x>; <x>230 106:32</x>